

DISCO-LASER DL 112

Seite/
Page



 Bedienungsanleitung	3
 Operating instructions	6
 Mode d'emploi	9
 Istruzioni per l'uso	13
 Manual de Instrucciones	16
 Gebruiksaanwijzing	19
 Betjeningsvejledning	23
 Bruksanvisning	26
 Käyttöohjeet	29
 Kullanım talimatı	32



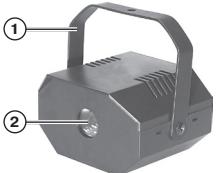
Bedienungsanleitung

DL 112 ist ein Disco-Laser, der 12 verschiedene Muster an Wände und Decken projiziert. Der Laser hat zwei Geschwindigkeitsstufen und kann mikrofongesteuert betrieben werden, so dass er auf Geräusche reagiert. DL 112 lässt sich wahlweise mit den beiliegenden Batterien oder mit einem Netzteil betreiben. Dadurch ist das Gerät nahezu überall einsetzbar.



Achtung!

- Vor Gebrauch des Lasers die Bedienungsanleitung lesen!
- Die Bedienungsanleitung gehört zum Lieferumfang des Lasers und enthält wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung des Gerätes.
- Heben Sie die beigefügte Bedienungsanleitung stets zum Nachlesen auf! Sie muss bei Weitergabe an dritte Personen mit ausgehändigt werden.



(1) Bügel
(2) Laser



(3) Netzbuchse DC 9 Volt
(4) EIN/AUS-Schalter
(5) Funktionsschalter für Geschwindigkeit:
schnell/langsam/Audio

1. Lieferumfang

- Disco Laser DL 112
- Befestigungsbügel
- 4 Mignonbatterien
- Betriebsanleitung

2. Bestimmungsgemäße Verwendung

- DL 112 dient zur Erzeugung von Lasereffekten (Laserfiguren) zu Showzwecken.
- Die Sicherheitsvorschriften für die Inbetriebnahme von Lasern müssen dabei eingehalten werden.
- Das Ausrichten des Laserstrahls auf Personen und Tiere ist nicht erlaubt.
- Das Gerät ist nur für den Batteriebetrieb (4 x 1,5-V-Mignonbatterien AA, im Lieferumfang enthalten) oder zum Betrieb mit einem geeigneten Steckernetzteil (Eingang 230 V AC, 50 Hz; Ausgang: 9 V DC, 300 mA, nicht im Lieferumfang enthalten) geeignet. Eine andere Energieversorgung darf nicht verwendet werden.
- Das Gerät darf nicht geändert bzw. umgebaut und das Gehäuse nicht geöffnet werden.
- Eine andere Verwendung als zuvor beschrieben führt zur Beschädigung des Gerätes. Darüber hinaus ist dieses mit Gefahren, wie z. B. einer Verletzung der Augen verbunden.

Achtung! Sicherheitshinweise sind unbedingt zu befolgen!

3. Sicherheitshinweise

Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt jeglicher Garantieanspruch. Durch Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise und unsachgemäße Bedienung des Lasers wird für Folgeschäden sowie bei Sach- oder Personenschäden keine Haftung von uns übernommen.

- Aus Sicherheits- und Zulassungsgründen (CE) ist das eigenmächtige Umbauen und/oder Verändern des Produktes nicht gestattet.
- DL 112 darf ausschließlich über Batterien (4 x 1,5-V-Mignonbatterien, AA) oder ein geeignetes Steckernetzteil betrieben werden (siehe Netzteilbetrieb). Versuchen Sie niemals das Gerät mit einer anderen Energieversorgung zu betreiben.
- Das Gerät ist mit einem Laser der Laserklasse 2A nach EN 60825-1:1994 + A1:2002 ausge-

stattet. Auf dem Gerät befindet sich das entsprechende Hinweisschild.

- Wird das Gerät in gewöhnlichem Bereich oder in der Öffentlichkeit benutzt, ist es erforderlich, den Betrieb vorher dem Gewerbeaufsichtsamt und der Berufsgenossenschaft unter Angabe der Laserklasse und der abgestrahlten Wellenlänge zu melden. Diese Stellen können eine Prüfung des Lasers durch einen Sachverständigen verlangen.
- Laserstrahlungen können gefährlich sein, wenn der Laserstrahl oder eine Reflexion in das ungeschützte Auge gelangt. Vermeiden Sie deshalb jeglichen direkten Kontakt zu der Laseraustrittsöffnung.
- Laser und Batterien gehören nicht in Kinderhände. Sie sind kein Spielzeug!
- Der Laser ist sofort außer Betrieb zu setzen, wenn er:
 - sichtbare Schäden aufweist,
 - nicht mehr arbeitet.
- Reparaturen und Einstellarbeiten nur von qualifiziertem Fachpersonal durchführen lassen.
- Vermeiden Sie nachfolgende Einflüsse auf das Gerät:
 - starke mechanische Beanspruchung,
 - extreme Temperaturen,
 - starke Vibrationen,
 - hohe Feuchtigkeit.
- Lassen Sie Verpackungsmaterial nicht achtlos liegen. Plastikfolien, Plastiktüten, Kartonagen etc. könnten für Kinder zu einem gefährlichen Spielzeug werden.
- Beachten Sie bitte auch die nachfolgenden Sicherheitshinweise in den einzelnen Kapiteln.

4. Geräte-Hinweisschilder



Schild nahe der
Laseraustrittsöffnung befestigt

5. Inbetriebnahme



Vor der Inbetriebnahme sind sowohl der bestimmungsgemäße Verwendungszweck als auch die Sicherheitshinweise und die technischen Daten zu beachten. Stellen Sie vor der Inbetriebnahme sicher, dass der Disco-Laser für den Anwendungszweck, für den er eingesetzt werden soll, geeignet ist.

6. Einsetzen der Batterien



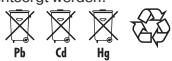
1. Schalten Sie das Gerät aus.
2. Öffnen Sie den Batteriefachdeckel auf der Geräteunterseite.
3. Legen Sie unter Berücksichtigung der richtigen Polarität vier Mignonbatterien in das Batteriefach ein.
4. Setzen Sie zum Schluss den Batteriefachdeckel wieder auf das Gehäuse.

*Batterien gehören nicht in Kinderhände.
Bei längerer Nichtbenutzung des Gerätes entfernen Sie die Batterien bitte aus dem Gerät, um ein mögliches Auslaufen zu verhindern.
Batterien nicht kurzschließen oder ins Feuer werfen.
Versuchen Sie niemals Batterien aufzuladen. Es besteht Explosionsgefahr!
Ausgelaufene oder beschädigte Batterien können in Verbindung mit der Haut Verätzungen verursachen, benutzen Sie deshalb in solchen Fällen geeignete Schutzhandschuhe.*

7. Leisten Sie einen Beitrag zum Umweltschutz!

Wenn das Gerät eines Tages ausgedient hat, sollten Sie es nicht einfach in den Hausmüll werfen. Sicher gibt es in Ihrer Gemeinde einen Wertstoff- oder Recyclinghof. Diese sorgen für eine umweltfreundliche Entsorgung Ihres Altgerätes.

Verbrauchte Batterien und Akkumulatoren (Akku's), die mit einem der abgebildeten Symbole gekennzeichnet sind, dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.



Sie müssen sie bei einer Sammelstelle für Altbatterien bzw. Sondermüll (informieren Sie sich bitte bei Ihrer Gemeinde) oder bei Ihrem Händler, bei dem Sie gekauft haben, abgeben. Diese sorgen für eine umweltfreundliche Entsorgung.

8. Netzteilbetrieb



Verwenden Sie nur Netzteile, die den geltenden Sicherheitsvorschriften entsprechen.

Beachten Sie unbedingt die für Ihr Gerät vorgesehene Polarität. Sie finden diese Angabe an der Anschlussbuchse oder in der Bedienungsanleitung Ihres elektronischen Kleingerätes. Falsche Polarität kann Ihr Gerät sowie das Netzteil beschädigen.

Das zu verwendende Netzteil muss nachfolgende Eigenschaften besitzen:

Eingangsspannung: 230 V AC, 50 Hz
Ausgangsspannung: 9 V DC, 300 mA
Anschlussstecker
Außendurchmesser: 5,5 mm,
Innendurchmesser: 2,5 mm
Polarität: Innen positiv, außen negativ

Wir empfehlen Ihnen dafür unsere Netzteile SN 300 GS, SN 650 GS oder SN 1550.

Verbinden Sie zuerst bei ausgeschaltetem Gerät das Netzteil mit der Netzbuchse (3) und danach das Netzteil mit einer Steckdose. Falls Sie zuvor Batterien in das Gerät eingelegt haben, wird der Batteriebetrieb automatisch abgeschaltet, so dass der Laser nur noch über das Netzteil mit Spannung versorgt wird.

9. Aufstellung/Montage des Lasers



• Blicken Sie nie in den Laserstrahl und richten ihn niemals auf Personen oder Tiere. Laserstrahlungen können zu Augenschäden und Hautverletzungen führen.

• Richten Sie den Laser niemals auf Spiegel oder andere reflektierende Flächen. Durch das unkontrollierte Strahlen könnten Personen oder Tiere angestrahlt werden.

• Das Gerät ist so zu platzieren, dass keine Personen von dem Laserstrahl getroffen werden können.

• Des Weiteren muss der Laser so platziert werden, dass keine Person im Projektionsbereich gelangt. Es besteht die Gefahr, von ungewollten reflektierenden Strahlen getroffen zu werden.

Der Laser kann mit dem Bügel (1) aufgestellt oder mit geeignetem Befestigungsmaterial an einer Wand bzw. Decke befestigt werden.

10. Schalter-Funktionen

 Der Laser darf nur in einem überwachten Bereich betrieben werden. Den Laser niemals unbeaufsichtigt betreiben.

1. Schalten Sie den Laser, nachdem Sie Batterien eingelegt bzw. das Netzteil angeschlossen haben, mit dem Ein/Aus-Schalter (4) ein.
2. Stellen Sie den Funktionsschalter (5) auf die von Ihnen gewünschte Funktion ein. Sie haben drei verschiedene Modi zur Auswahl:
 - SLOW: die Grafikmuster verändern sich langsam
 - AUDIO: die Grafikmuster werden musikabhängig vom Gerät automatisch verändert
 - FAST: die Grafikmuster verändern sich schnell

11. Pflege und Gewährleistung

Trennen Sie das Gerät vor dem Reinigen gegebenenfalls von anderen Komponenten und verwenden Sie bitte keine aggressiven Reiniger.

Das Gerät wurde einer sorgfältigen Endkontrolle unterzogen. Sollten Sie trotzdem Grund zu einer Beanstandung haben, senden Sie uns das Gerät mit der Kaufquittung ein. Wir bieten eine Gewährleistung von 2 Jahren ab Kaufdatum. Für Schäden, die durch falsche Handhabung, unsachgemäße Nutzung oder Verschleiß verursacht wurden, übernehmen wir keine Haftung. Technische Änderungen sind vorbehalten.

12. Technische Daten

Batteriebetrieb: 6 V DC (4 x 1,5-V-Mignonbatterien, AA, im Lieferumfang enthalten)

Netzteilbetrieb: Eingang 230 V AC, 50 Hz; Ausgang 9 V DC 300 mA (nicht im Lieferumfang enthalten)

Laserleistung: > 3 mW

Laserwellenlänge: 650 nm

Laserklasse: 2A

Maße: 13,5 cm x 12 cm x 8 cm (B x T x H)

Gewicht: 413 g

Aktuelle Produktinformationen finden Sie auf unserer Internet-Seite <http://www.hartig-helling.de>

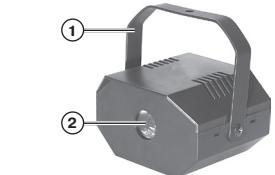


Operating instructions

The DL 112 is a Disco-Laser and projects 12 different patterns onto walls and ceilings. The laser has two speeds whereby the operation can be controlled by the microphone, so that it reacts to noises. DL 112 can be alternatively operated either with the enclosed batteries or with a power pack. The device can be therefore be used almost everywhere.



- Please read the operating instructions before using the laser.
- The operating instructions are part of the scope of supply of the laser and contain important notes on device operation and handling.
- Always keep the enclosed operating instructions to look up information! They must be enclosed when passing the device on to third parties.



(1) Bracket
(2) Laser



(3) Mains socket DC 9 V
(4) On/Off switch
(5) Function switch for speed: Fast/Slow/Audio

1. Scope of supply

- Disco Laser DL 112
- Mounting bracket
- 4 Mignon batteries
- Operating instructions

2. Intended application

- DL 112 is used to produce laser effects (laser figures) for show purposes.
- The safety regulations for laser operation must therefore be observed.
- Directing the laser beam at persons and animals is prohibited.
- The device is only suitable for battery operation (4 x Mignon batteries 1,5 V, AA, contained in the scope of delivery) or for operation with a mains adapter (input 230 V AC, 50 Hz; output: 9 V DC, 300 mA, not contained in the scope of delivery). The use of any other power supply is prohibited.
- The device may not be modified and/or altered and the housing may not be opened.
- Any other use apart from the above described can damage the device. This can furthermore lead to hazards, such as e.g. eye injuries.

NB: Be sure to observe the safety notes!

3. Safety notes

Warranty claims concerning damages are void, if they are caused by non-observance of these operating instructions. We are not liable for consequential damages or for damages to property or persons caused by non-observance of the safety notes and improper operation of the laser.

- Arbitrary modifications and/or alterations of the product are not permitted for safety and approval reasons (CE).
- The DL 112 may only be operated with batteries (4 x Mignon batteries 1,5 V, AA) or with an appropriate mains adapter (see mains adapter operation). Never try to operate the device with a different power supply. The device is equipped with a laser of the laser class 2A according to EN 60825-1:1994 + A1:2002. The appropriate sign is on the device.
- The trade supervisory board and the professional association must be notified of commercial operation or use in public as well as of the laser class and the radiated wavelength.

These authorities can demand an examination of the laser by an expert.

• Laser emissions can be dangerous, if the laser beam or a reflection reaches unprotected eyes. Therefore avoid any direct contact with the laser outlet.

- Lasers and batteries do not belong into children's hands. They are not toys!
- The laser is to be immediately shut down if:
 - it exhibits visible damages,
 - the laser does not work any longer
- Repairs and adjustment work should only be carried out by qualified specialist staff.
- Avoid the following influences on the device:
 - Strong mechanical load,
 - Extreme temperatures,
 - Strong vibrations,
 - High humidity
- Do not leave packaging material lying around. Plastic films, plastic bags, cardboard boxes etc. could become a dangerous toy for children
- Please also consider the following safety notes in the individual chapters.

4. Device information signs



Fasten sign close to the laser outlet

5. Operation

The intended purpose as well as the safety notes and the technical data are to be taken into consideration before operation. Ensure prior to operation that the Disco laser is suitable for the foreseen application purpose.



6. Inserting the batteries



1. Turn the device off.
2. Open the battery compartment cover on the underside of the device.
3. Insert four Mignon batteries into the battery compartment with consideration to the correct polarity.
4. Finally reinsert the battery compartment cover into the housing.

Batteries do not belong into children's hands. Remove the batteries from the device in order to prevent possible leakage during longer periods of disuse.

Do not short circuit batteries or throw them into the fire.

Never attempt to charge batteries. Risk of explosion!

Leaking or damaged batteries can cause alkali burns, if they come into contact with the skin; therefore use suitable protective gloves in such cases.

7. Help protect the environment!

Once the unit eventually comes to the end of its life, you shouldn't just throw it out with the household rubbish. In your area there is sure to be a resources or recycling centre. These will ensure environmentally friendly disposal of your old unit.

Used rechargeable and non-rechargeable batteries which are marked with the symbol below may not be disposed of in the household rubbish.



You must take them to a collection point for old batteries or special waste (enquire at your local authority) or the dealer from whom you bought them. These agencies will ensure environmentally friendly disposal.

8. Mains adapter operation



Only use mains adapters, which correspond to the valid safety regulations. Observe the polarity foreseen for your device. You can find the specifications on the

connecting socket or in the operating instructions of your electronic device. Incorrect polarity can damage your device as well as the mains adapter.

The used mains adapter must have the following characteristics:
Input voltage: 230 V AC, 50 Hz
Output voltage: 9 V DC, 300 mA
Connector plug
Exterior diameter: 5,5 mm,
Interior diameter: 2,5 mm
Polarity: Inside positive, outside negative

We recommend our mains adapters SN 300 GS, SN 650 GS or SN 1550.

First connect the mains adapter to the mains socket (3) with switched off device and then the mains adapter to a plug socket.

Battery operation is automatically deactivated, if you have already inserted batteries into the device, so that the laser is only supplied with power via the mains adapter.

9. Assembly/mounting of the laser



- Never look into the laser beam and never direct it toward persons or animals. Laser emissions can cause eye damage and skin injuries.
- Never direct the laser toward mirrors or other reflecting surfaces. Persons or animals could be illuminated by uncontrolled radiation.
- The device is to be positioned in such a way that the laser beam does not shine on anyone.
- The laser must be positioned in such a way furthermore that no person is present within the projection area. There is the danger of getting into the range of unintentionally reflected beams.

The laser can be set up with the bracket (1) or fastened with suitable mounting material to a wall and/or a ceiling.

10. Switch functions

The laser may only be operated within a supervised area.
Never operate the laser unsupervised.

1. Switch the laser on, after inserting the batteries and/or connecting the mains adapter, with the On/Off switch (4).

2. Set the function switch (5) to the required function. You can select between three different modes:

- SLOW: the graphical patterns change slowly
- AUDIO: the graphical patterns are changed automatically by the device depending on the music
- FAST: the graphical patterns change quickly

11. Care and warranty

Before cleaning the unit, disconnect it if necessary from other components; do not use aggressive cleaning agents.

The unit has been carefully checked for defects. If nevertheless you do have cause for complaint, please send us the unit with your proof of purchase. We offer a 2 year warranty from date of purchase.

We are not liable for damage arising from incorrect handling, improper use or wear and tear. We reserve the right to make technical modifications.

12. Technical data

Battery operation: 6 V DC (4 x Mignon batteries, 1,5 V, AA, contained in the scope of delivery)
Mains adapter operation: Input 230 V AC, 50 Hz; output 9 V DC, 300 mA (not contained in the scope of delivery)

Laser performance: > 3 mW

Laser wavelength: 650 nm

Laser class: 2A

Dimensions: 13,5 cm x 12 cm x 8 cm (W x D x H)

Weight: 413 g

You can find up-to-date product information on our website <http://www.hartig-helling.de>

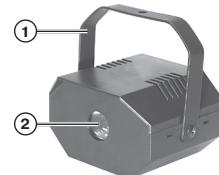
F Mode d'emploi

Le DL 112 est un disco-laser qui projette 12 figures différentes sur les murs et sur le plafond. Le laser a deux niveaux de vitesse et peut être commandé par un microphone qui le fait réagir aux sons. Le DL 112 peut être alimenté au choix par les piles fournies ou par un adaptateur de secteur. Ceci permet à l'appareil d'être utilisable à peu près partout.



Attention !

- Avant d'utiliser le laser, lisez le mode d'emploi !
- Le mode d'emploi fait partie intégrante de la fourniture du laser et contient des informations importantes sur la mise en service et le maniement de l'appareil.
- Gardez le mode d'emploi à portée de main pour pouvoir le consulter à tout moment. En cas de cession de l'appareil à un tiers, remettez-lui également le mode d'emploi.



(1) Support
(2) Laser



(3) Prise secteur 9 volts continu
(4) Interrupteur Marche/Arrêt
(5) Commutateur de fonction pour la vitesse : rapide / lent / audio

1. Fourniture

- Disco Laser DL 112
- Support de fixation
- 4 piles « mignon » (LR6)
- Mode d'emploi

2. Utilisation conforme à la destination de l'appareil

- Le DL 112 sert à produire des effets visuels de laser (figures laser) dans un but de spectacle.
- A cet effet, il y a lieu d'observer les prescriptions de sécurité en matière d'utilisation de lasers.
- Il n'est pas permis de diriger le rayon du laser sur des personnes ou des animaux.
- L'appareil doit être alimenté exclusivement par des piles (4 piles AA (LR6) 1,5 V, fournies) ou par un adaptateur de secteur approprié (entrée 230 V AC, 50 Hz, sortie 9 V DC, 300 mA, non fourni). Aucune autre source d'énergie ne doit être utilisée.
- L'appareil ne doit pas être modifié ni transformé et le boîtier ne doit pas être ouvert.
- Toute utilisation différente de celle décrite ci-dessus causerait des dégâts à l'appareil. En outre, une utilisation non autorisée peut être une source de danger, par exemple de lésions oculaires.

Attention ! Les consignes de sécurité doivent impérativement être observées !

3. Consignes de sécurité

En cas de dégâts causés par le non-respect de ce mode d'emploi la garantie est annulée. Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages matériels ou personnels ainsi que pour leurs suites causés par le non-respect des consignes de sécurité ou une utilisation inappropriée du laser.

- Pour des raisons liées à la sécurité et à l'homologation (CE) de l'appareil, la transformation ou la modification de l'appareil par l'utilisateur sont interdites.
- L'appareil doit être alimenté exclusivement par des piles (4 piles AA « mignon » (LR6), fournies) ou par un adaptateur de secteur approprié (voir alimentation secteur). N'essayez jamais d'alimenter l'appareil par une autre source d'énergie.

- L'appareil est équipé d'un laser de la classe 2A selon la norme EN 60825-1:1994 + A1:2002. L'appareil est pourvu d'une plaque signalétique portant ces informations.
- Si l'appareil est utilisé dans un cadre professionnel ou en public, il y a lieu de déclarer préalablement aux organismes d'inspection du travail et d'assurance professionnelle compétents en précisant la classe du laser et la longueur d'onde émise. Ces organismes sont susceptibles d'exiger un contrôle du laser par un expert.
- Les émissions d'un laser peuvent être dangereuses si un rayon laser direct ou réfléchi pénètre dans l'œil humain non protégé. Pour cette raison, évitez tout contact direct avec l'ouverture de sortie du rayon laser.
- Les lasers et les piles ne doivent pas être manipulés par des enfants. Ce ne sont pas des jouets.
- Le laser doit être immédiatement mis hors tension s'il
– présente des dégâts visibles,
– ne fonctionne plus.
- Les réparations et les réglages ne doivent être effectués que par des professionnels qualifiés.
- Evitez que l'appareil ne soit soumis à des sollicitations telles que :
– des efforts mécaniques importants,
– des températures extrêmes,
– de fortes vibrations,
– une humidité élevée.
- Ne laissez pas traîner des matériaux d'emballage. Les films et sacs plastiques, les cartonnages et autres matériaux pourraient devenir des jouets dangereux pour les enfants.
- Observez en outre les consignes de sécurité données dans les chapitres ci-après.

4. Plaques signalétiques de l'appareil



Plaque fixée près de l'ouverture de sortie du rayon laser

5. Mise en service

Avant la mise en service, il y a lieu de prendre connaissance de l'utilisation conforme à la destination de l'appareil ainsi que des consignes de sécurité et des caractéristiques techniques. Avant de mettre le disco-laser en service, assurez-vous qu'il est adapté à l'utilisation prévue.

6. Insertion des piles



1. Eteignez l'appareil.
2. Ouvrez le couvercle du compartiment des piles sur la face inférieure de l'appareil.
3. Insérez quatre piles « mignon » (AA, LR6, 1,5 V) dans le compartiment en veillant à la polarité correcte.
4. Pour terminer, reposez le couvercle du compartiment des piles.

Les piles ne doivent pas être manipulées par des enfants.

Si l'appareil ne doit pas être utilisé pour une période prolongée, retirez les piles pour éviter tout dégât en cas de fuite d'acide.

Ne jamais court-circuiter des piles ni les jeter au feu.

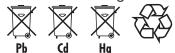
N'essayez jamais de charger des piles. Il y a un risque d'explosion !

Des piles endommagées ou présentant des fuites d'acide peuvent provoquer des brûlures cutanées. Dans ces cas, utilisez des gants de protection adaptés.

7. Contribuez la protection de l'environnement !

Si un jour votre appareil ne vous sert plus, ne le jetez pas à la poubelle. Dans votre commune, il y a sûrement une déchetterie. Celle-ci se chargera de l'élimination écologiquement correcte des appareils mis au rebut.

Les piles et batteries usées qui portent l'un des symboles ci-dessous ne doivent pas être éliminées dans les ordures ménagères.



Vous devez les apporter à un point de collecte pour piles usées ou pour déchets spéciaux (renseignez-vous auprès de votre Mairie) ou encore au commerçant qui vous les a vendues. De cette manière, elles seront éliminées sans danger pour l'environnement.

8. Alimentation par un adaptateur de secteur

N'utilisez que des adaptateurs de secteur conformes aux prescriptions de sécurité en vigueur.

Respectez impérativement la polarité prévue pour votre appareil. Vous trouverez cette information soit près de la prise de branchement de votre appareil, soit dans la notice d'utilisation. Une fausse polarité pourrait endommager votre appareil ainsi que le bloc d'alimentation.

L'adaptateur de secteur doit présenter les caractéristiques suivantes :

Tension d'entrée : 230 V AC, 50 Hz

Tension de sortie : 9 V DC, 300 mA

Fiche de branchement

diamètre extérieur : 5,5 mm,

diamètre intérieur : 2,5 mm

Polarité : Intérieur positif, extérieur négatif

Nous vous recommandons nos adaptateurs de secteur SN 300 GS, SN 650 GS ou SN 1550.

L'appareil étant hors tension, branchez d'abord la fiche d'alimentation de l'adaptateur sur la prise d'alimentation (3) de l'appareil, puis insérez l'adaptateur dans une prise de courant.

Si le compartiment des piles contient des piles, l'alimentation par les piles est automatiquement

déconnectée de sorte que le laser n'est plus alimenté que par l'adaptateur de secteur.

9. **Implantation/installation du laser**



- Ne regardez jamais la source du rayon laser et ne dirigez jamais le rayon sur des personnes ou des animaux. Les rayons laser peuvent causer des lésions oculaires ou cutanées.
- Ne dirigez jamais le laser sur des miroirs ou sur d'autres surfaces réfléchissantes. Les réflexions incontrôlées peuvent diriger le rayon laser sur des personnes ou des animaux.
- L'appareil doit être implanté de manière à ce que son rayon ne puisse pas toucher des personnes.
- De plus, l'appareil doit être disposé de telle manière qu'aucune personne ne puisse se placer dans la zone illuminée. Il existe un risque d'atteinte involontaire par des rayons laser réfléchis.

Le laser peut être posé sur son support (1) ou fixé à un mur ou sous un plafond à l'aide de matériaux de fixation appropriés.

10. **Fonctions des commutateurs**



Le laser ne doit être mis en service que dans des locaux surveillés.

Ne jamais faire fonctionner le laser sans surveillance.

1. Après avoir inséré les piles ou branché l'adaptateur de secteur, mettez le laser sous tension à l'aide de l'interrupteur Marche/Arrêt (4).

2. A l'aide du commutateur de fonction (5), sélectionnez le mode de fonctionnement souhaité. Vous avez le choix entre trois modes de fonctionnement différents :
– SLOW : les figures graphiques changent lentement
– AUDIO : les figures sont automatiquement modifiées par l'appareil, en fonction de la musique
– FAST : les figures changent rapidement.

11. **Entretien et garantie**

Avant de nettoyer l'appareil, séparez-le des autres composants éventuels et n'utilisez pas de détergent agressif.

L'appareil a été soumis à un contrôle rigoureux en fin de fabrication. Si vous avez néanmoins un motif de réclamation, renvoyez-nous l'appareil accompagné de la quittance d'achat. Nous offrons une garantie de 2 ans compter de la date d'achat.

Nous n'acceptons aucune responsabilité pour des dégâts occasionnés par des erreurs de maniement, une utilisation impropre de l'appareil ou pour son usure.
Nous nous réservons le droit de procéder à des modifications techniques.

12. **Caractéristiques techniques**

Alimentation par des piles : 6 V DC (4 piles AA (LR6) 1,5 V, fournies)

Alimentation par un adaptateur de secteur : Entrée 230 V AC, 50 Hz, sortie 9 V DC, 300 mA, (non fourni)

Puissance du laser : > 3 mW

Longueur d'onde du laser : 650 nm

Classe de laser : 2A

Dimensions : 13,5 cm x 12 cm x 8 cm (L x P x H)

Poids : 413 g

Vous pouvez trouver les informations produits les plus récentes sur notre site Internet <http://www.hartig-helling.de>

1. **Istruzioni per l'uso**

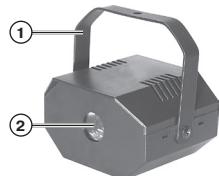
DL 112 è un laser che proietta 12 diversi motivi grafici sulle pareti e sul soffitto.

Il Laser ha due livelli di velocità e può reagire ai suoni grazie al microfono integrato. DL 112 è alimentato a scelta con le batterie in dotazione o con alimentazione di rete, ed è utilizzabile quasi dovunque.



Attenzione!

- Leggere le istruzioni per l'uso prima di utilizzare il laser!
- Le istruzioni per l'uso sono in dotazione con il laser e contengono norme importanti per l'uso e la manutenzione dell'apparecchio.
- Conservare le istruzioni per l'uso per la consultazione in qualsiasi momento. Le istruzioni devono essere sempre unite all'oggetto in caso esso venga consegnato a terzi.



(1) Gancio
(2) Laser



(3) Spina DC 9 Volt
(4) Interruttore ACCESO/SPENTO
(5) Selettore della velocità: veloce/lento/audio

1. **Confezione**

- Disco Laser DL 112
- Gancio per il fissaggio
- 4 batterie mini
- Istruzioni per l'uso

2. **Impiego conforme**

- DL 112 produce effetti laser (disegni laser) per intrattenimento.
- Rispettare le prescrizioni di sicurezza per l'uso del laser.
- È vietato puntare il laser verso persone o animali.
- L'apparecchio è idoneo esclusivamente all'alimentazione a batterie (4 pile AA da 1,5 V, in dotazione) o con l'apposita presa per l'accendino di un autoveicolo (Entrata 230 V AC, 50 Hz; uscita 9 V DC, 300 mA, non in dotazione). Non utilizzare altre forme di alimentazione.
- Non modificare l'apparecchio e non aprirlo.
- Un uso non conforme alle norme qui descritte danneggia l'apparecchio con conseguenti gravi rischi, ad esempio danni alla visione.

Attenzione! Rispettare obbligatoriamente i consigli di sicurezza!

3. **Consigli di sicurezza**

Gli eventuali danni derivati dal mancato rispetto di queste istruzioni non sono coperti da garanzia. Il produttore rifiuta qualsiasi responsabilità in caso di danni a cose o persone derivati dal mancato rispetto dei consigli di sicurezza o da un uso improprio del laser.

- Per motivi di sicurezza e di conformità alle normative CEE, è vietato smontare o modificare il prodotto.
- DL 112 è idoneo esclusivamente all'alimentazione a batterie (4 pile AA da 1,5 V) con l'apposita presa per l'accendino di un autoveicolo (vedere Alimentazione). Non utilizzare mai altre forme di alimentazione.
- L'apparecchio contiene un laser di classe 2A secondo la classificazione EN 60825-1:1994 + A1:2002. Sull'apparecchio si trova il relativo marchio.
- Se l'apparecchio viene usato all'aperto o in uno spazio commerciale, è necessario notificare anticipatamente l'Ispettorato del Lavoro o l'associazione professionale della classe del laser e della lunghezza d'onda da esso pro-

dotta. Tali enti possono richiedere un test del laser eseguito da personale specializzato.

- I raggi laser possono essere pericolosi se colpiscono direttamente o in via riflessa l'occhio umano non protetto. Evitare di guardare direttamente l'apertura del raggio laser.
- Tenere il laser e le batterie lontano dalla portata dei bambini: non sono giocattoli!
- Spegnere immediatamente il laser in caso di:
 - danni visibili
 - interruzione improvvisa del funzionamento normale.
- Eventuali riparazioni e modifiche possono essere effettuate solo da personale qualificato.
- Evitate di esporre l'apparecchio a:
 - forti sollecitazioni meccaniche
 - temperature estreme
 - forti vibrazioni
 - umidità intensa.
- Non lasciate incustodito il materiale di imballaggio: i fogli di plastica, il cartone ecc. possono diventare giochi pericolosi per i bambini.
- Rispettare tutti i consigli di sicurezza presenti nei vari capitoli.

4. Marchio di sicurezza dell'apparecchio



Il marchio si trova in corrispondenza del punto di emanazione del raggio laser.

5. Utilizzo

Prima dell'utilizzo leggere con attenzione l'uso conforme, i consigli di sicurezza e le specifiche tecniche. Assicurarsi inoltre che il Disco Laser sia idoneo all'uso che si intende farne.



6. Inserimento delle batterie



1. Spegnere l'apparecchio.
2. Aprire il coperchio del vano batterie posto sul fondo dell'apparecchio.
3. Inserire quattro pile mignon nel vano batterie, facendo attenzione a rispettare la polarità.
4. Richiudere infine il coperchio del vano batterie.

Tenere le batterie lontano dalla portata dei bambini.

Se l'apparecchio non viene utilizzato per lunghi periodi, estrarre le batterie per evitare perdite di acido.

Non cortocircuitare le batterie ne' gettarle in una fiamma.

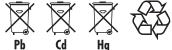
Non tentare mai di ricaricare le batterie: pericolo di esplosione!

Le batterie scariche o danneggiate possono danneggiare la pelle per contatto: in questi casi manipolarle sempre con guanti di protezione.

7. Offrite un contributo alla protezione dell'ambiente!

Nel momento in cui l'apparecchio dovesse andare fuori uso, non gettarlo semplicemente tra i rifiuti domestici. Sicuramente presso il proprio comune esiste un centro di raccolta o un'oasi ecologica per il riciclaggio dei materiali. Presso questi centri è possibile smaltire in modo ecologico i vecchi apparecchi.

Le batterie usate e le pile ricaricabili contrassegnate da uno dei simboli indicati non devono essere smaltite tra i rifiuti domestici.



Devono essere portate presso un centro di raccolta per batterie usate o tra i rifiuti speciali (informarsi presso il proprio comune) oppure presso il rivenditore dal quale sono state acquistate. Presso questi centri è possibile smaltirle in modo ecologico.

8. Alimentazione a corrente di rete



Utilizzare solo alimentatori conformi alle norme di sicurezza vigenti. Fare attenzione alla polarità dell'apparecchio, indicata sulla presa dell'apparecchio stesso o nelle sue istruzioni per l'uso. Una polarità invertita può danneggiare l'apparecchio e la rete di alimentazione.

L'alimentazione consentita deve essere conforme ai seguenti requisiti:

Tensione in entrata: 230 V AC, 50 Hz

Tensione in uscita: 9 V DC, 300 mA

Presa per accendino

Diametro esterno: 5,5 mm

Diametro interno: 2,5 mm

Polarità: positiva all'interno, negativa all'esterno

Vi consigliamo l'uso delle nostre spine di rete SN 300 GS, SN 650 GS o SN 1550.

Collegate l'apparecchio spento allo strumento di rete (3) e quindi inserire la spina nella presa dell'accendino.

Se le batterie erano già presenti nell'apparecchio, queste non verranno messe in funzione, e il laser utilizzerà solo la corrente di rete del veicolo.

9. Montaggio e installazione del laser



• Non guardare mai il raggio laser e non puntarlo su persone o animali. Il raggio può causare danni alla vista e alla pelle.

• Mai orientare il laser verso specchi o superfici riflettenti: il suo riflesso può essere dannoso per persone o animali.

• Posizionare l'apparecchio in modo che le persone non possano essere colpite dal raggio.

• Posizionare inoltre il laser in modo da evitare che le persone possano trovarsi nel campo di proiezione: pericolo di danni causati da riflessi del raggio.

Fissare il laser alla parete o al soffitto con l'apposito gancio (1) o con strumenti adatti.

10. Selezione della modalità



Utilizzare il laser solo in un ambiente controllato. Non lasciare mai incustodito il laser in funzione.

1. Dopo aver inserito le batterie o collegato il laser all'alimentazione di rete, accenderlo con l'interruttore acceso/spento (4).
2. Selezionare la modalità desiderata con il lettore (5). Sono possibili tre modalità:

- SLOW: i motivi grafici cambiano lentamente
- AUDIO: i motivi grafici cambiano a ritmo con la musica
- FAST: i motivi grafici cambiano velocemente

11. Manutenzione e garanzia

Prima della pulizia scollagere l'apparecchio da eventuali altri componenti e non utilizzare detergenti aggressivi.

L'apparecchio è stato sottoposto ad un accurato controllo finale. Se dovesse tuttavia sussistere motivo di contestazione, inviarci l'apparecchio con la ricevuta di acquisto. Offriamo una garanzia di 2 anni dalla data di acquisto.

Non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni causati da utilizzo scorretto o non appropriato o dall'usura.

Con riserva di modifiche tecniche.

12. Specifiche tecniche

Alimentazione a batteria: 6 V DC (4 pile AA da 1,5 V, in dotazione)

Alimentazione di rete: Entrata 230 V AC, 50 Hz; uscita 9 V DC, 300 mA (non in dotazione)

Potenza del laser: > 3 mW

Lunghezza d'onda del laser: 650 nm

Classe del laser: 2A

Dimensioni: 13,5 cm x 12 cm x 8 cm (L x P x H)
Peso: 413 g

*Informazioni aggiornate sul prodotto sono disponibili sul nostro sito Internet
<http://www.hartig-helling.de>*

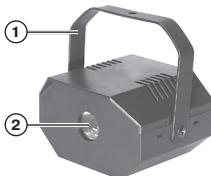
Manual de Instrucciones

El DL 112 es un láser de discoteca que proyecta 12 diseños distintos sobre paredes y techos. El láser posee dos niveles de velocidad y puede funcionar utilizando su micrófono, de modo que éste reacciona ante los ruidos. El DL 112 puede funcionar opcionalmente a través de las pilas incluidas o de una fuente de alimentación. Por este motivo el aparato se puede utilizar en cualquier lugar.



¡Atención!

- Antes de utilizar el láser lea atentamente el manual de instrucciones
- El manual de instrucciones viene incluido en el suministro del láser y contiene indicaciones importantes para la puesta en marcha y manejo del aparato.
- Guarde siempre el manual de instrucciones incluido para futuras consultas. Asimismo, cuando entregue el aparato a terceras personas, éste deberá ir acompañado del manual de instrucciones.



(1) Estante
(2) Láser



(3) Toma de alimentación de 9 V CC
(4) Interruptor ON/OFF
(5) Selector de velocidad: rápido/lento/audio

1. El suministro incluye lo siguiente:

- Láser de discoteca DL 112
- Estante de fijación
- 4 pilas mignon
- Manual de instrucciones

2. Utilización según lo previsto

- El DL 112 sirve para crear efectos de láser (figuras) para espectáculo.
- Deberá respetar las normas de seguridad para la puesta en marcha del láser.
- No está permitido orientar el haz de láser sobre personas o animales.
- El aparato es sólo apto para el funcionamiento con pilas (4 pilas mignon, pilas de 1,5 V AA, incluidas en el suministro del aparato) o para funcionar con la fuente de alimentación (Entrada 230 V CA, 50 Hz; Salida: 9 V CC, 300 mA, no incluida en el suministro). No se puede utilizar ningún otro tipo de alimentación.
- El aparato no puede modificarse ni reequiparse en ningún modo ni tampoco se puede abrir la carcasa.
- La utilización del aparato para un uso distinto al previsto podría causar daños en el aparato. Además, el uso indebido podría producir lesiones oculares.

¡Atención! ¡Debe seguir siempre las instrucciones de seguridad!

3. Instrucciones de seguridad

En caso de producirse daños causados por la no observancia de las instrucciones del manual, ello invalidará automáticamente la garantía del aparato. Si no observa las instrucciones del manual y el manejo indebido del láser no nos hacemos responsables de ningún daño ocasionado a bienes o a personas.

- Por razones de seguridad y homologación (CE) no está permitido el reequipamiento y/o la modificación del producto.
- El DL 112 sólo puede funcionar a través de pilas (4 pilas mignon, pilas de 1,5 V AA) o de una fuente de alimentación adecuada (véase funcionamiento a través de fuente de alimentación). Nunca intente utilizar el aparato con otro tipo de alimentación de energía.
- El aparato está equipado con un láser de clase 2A según EN 60825-1:1994 + A1:2002. El

aparato está provisto de la placa de indicación correspondiente.

- Si el aparato se utiliza en espacios públicos o comerciales, es necesario registrar el equipo en la institución reguladora correspondiente y en la organización profesional aplicable antes de utilizarlo, indicando la clase de láser que utiliza y la longitud de onda que irradia. Estas entidades podrían exigir una comprobación del láser por un perito experto.
- La radiación del láser podría resultar peligrosa, si el haz de láser o el reflejo del mismo entra en contacto con los ojos desprotegidos. Por esta razón, evite siempre el contacto directo con la abertura de salida de láser.
- Coloque el láser y las pilas fuera del alcance de los niños. ¡No son juguetes!
- Deberá apagar el láser de inmediato en los siguientes casos:
 - si muestra daños visibles,
 - el láser no funciona.
- Las reparaciones y las tareas de ajuste del aparato sólo pueden ser realizados por personal técnico cualificado.
- Evite someter el aparato a:
 - fuertes esfuerzos mecánicos,
 - temperaturas extremas,
 - vibraciones fuertes,
 - humedad elevada.
- No abandone el material de embalaje en el suelo sin vigilancia. Las hojas de plástico, bolsas de plástico, cajas de cartón, etc. podrían resultar muy peligrosos para los niños, si estos juegan con ellos.
- Obbedezca las siguientes instrucciones de seguridad que aparecen en cada uno de los capítulos.

4. Señalización



La placa está fijada junto a la abertura de la salida de láser.

5. Puesta en marcha

Antes de poner en marcha el aparato deberá tener presente el uso previsto para el aparato, las instrucciones de seguridad y especificaciones técnicas del mismo. Asegúrese antes de poner en marcha el aparato de que el láser de discoteca sea adecuado para el uso previsto para el aparato.

6. Inserción de las baterías

1. Apague el aparato.
2. Abra el compartimento de las pilas situado en el panel inferior del aparato.
3. Inserte las pilas mignon en el compartimiento de las pilas, observando la correcta polaridad.
4. Para terminar, vuelva a colocar la tapa da las pilas en la carcasa.

Evite que los niños entren en contacto con el aparato.

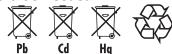
Si no va a utilizar el aparato durante un largo espacio de tiempo, quite las pilas del aparato para evitar que se gaste. No cortocircuite las pilas ni las arroje al fuego. Nunca intente cargar las pilas. Hay peligro de explosión. Las pilas gastadas o dañadas pueden causar irritaciones en contacto con la piel, por este motivo, en estos casos utilice guantes adecuados para ello.

7. ¡Contribuya a preservar el medio ambiente!

Si un día el aparato deja de funcionar no deberá tirarlo a la basura común. Seguro que la comunidad cuenta con un patio de reciclaje de

materiales. Estos le ayudarán a lograr una eliminación de los materiales respetuosa con el medio ambiente.

Las pilas y baterías usadas que lleven la indicación arriba indicada no deberán eliminarse junto con la basura doméstica:



Deberá depositarlas en un centro de recogida de pilas usadas o para residuos especiales (informese al respecto en su localidad) o devolverlas al punto de venta donde las adquirió. En este lugar se harán cargo de su eliminación responsable con el medio ambiente.

8. Funcionamiento con fuente de alimentación

Utilice sólo fuentes de alimentación que cumplan las normas de seguridad aplicables. Procure siempre observar la correcta polaridad del aparato. Encontrarán esta indicación en la toma de conexión de su pequeño aparato electrónico. La polaridad incorrecta podría dañar tanto el aparato como la fuente de alimentación.

La fuente de alimentación deberá cumplir con las siguientes características:
Tensión de entrada: 230 V CA, 50 Hz
Tensión de salida: 9 V CC, 300 mA
Enchufe de conexión
Diámetro exterior: 5,5 mm,
Diámetro interior: 2,5 mm
Polaridad: interior positiva, exterior negativa

Le recomendamos que utilice nuestras fuentes de alimentación SN 300 GS, SN 650 GS o SN 1550.

Primero conecte con el aparato apagado la fuente de alimentación a la toma de red (3) y después la fuente de alimentación a la toma de alimentación eléctrica.

En caso de haber insertado antes las pilas en el aparato, el modo de funcionamiento a pilas se apagará automáticamente, de forma que el láser sólo recibirá alimentación a través de la fuente de alimentación.

9. Instalación/Montaje del láser



- Nunca mire en la dirección del haz de láser ni coloque el láser frente a personas ni animales. La radiación del láser podría causar daños a los ojos y heridas cutáneas.
- Nunca oriente el láser hacia ningún espejo u otros objetos reflectantes. El reflejo incontrolado podría proyectarse contra personas o animales.
- El aparato se deberá colocar de forma que ninguna persona reciba el haz de láser.
- Finalmente, el láser deberá colocarse de forma que ninguna persona se encuentre dentro del área de proyección. Estas personas correrían el riesgo de recibir la proyección del haz de láser.

El láser puede montarse a la pared o al techo mediante el estribo (1) o mediante material de fijación adecuado.

10. Funciones del láser



El láser sólo puede ponerse en funcionamiento en áreas vigiladas.
Nunca ponga en marcha el láser sin vigilancia.

- Encienda el láser, después de haber insertado las pilas o conectado la fuente de alimentación, mediante el interruptor ON/OFF (4).
- Ajuste el interruptor de funcionamiento (5) en la función deseada. Dispone de tres modos distintos:
 - SLOW: las imágenes proyectadas cambian lentamente
 - AUDIO: las imágenes proyectadas cambian automáticamente dependiendo de la música.
 - FAST: las imágenes proyectadas cambian rápidamente

11. Cuidado y garantía

Antes de limpiar el aparato desconéctelo, si procede, de otros componentes y no utilice detergentes agresivos.

El aparato fue sometido a un cuidadoso control final. Si hubiera cualquier motivo de reclamación, envíenos el aparato junto con el recibo de compra. Ofrecemos una garantía de 2 años a partir de la fecha de adquisición.

En caso de averías debidas a manipulación o uso indebido o desgaste, no adoptamos ninguna responsabilidad.

Nos reservamos todas las modificaciones técnicas.

12. Especificaciones técnicas:

Funcionamiento con pilas: 6 V CC (4 pilas monos, pilas de 1,5 V AA, incluidas en el suministro del aparato)

Funcionamiento con fuente de alimentación:
Entrada 230 V CA, 50 Hz; Salida 9 V CC, 300 mA (no incluida en el suministro)

Potencia del láser: > 3 mW

Longitud de onda del láser: 650 nm

Clase del láser: 2A

Dimensiones: 13,5 cm x 12 cm x 8 cm (An x

Fondo x Al)

Peso: 413 g

Encontrará informaciones de producto actualizadas en nuestra página web
<http://www.hartig-helling.de>



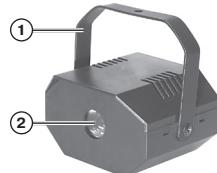
Gebruiksaanwijzing

De disco-laser DL 112 projecteert 12 verschillende grafische patronen op muren en plafonds. De disco-laser heeft twee snelheden en kan middels de geïntegreerde microfoon gestuurd worden, zodat het apparaat op geluiden reageert. De DL 112 werkt naar keuze op de meegeleverde batterijen of middels een netadapter. Daardoor is het apparaat vrijelijk overal te gebruiken.



Let op!

- Vóór gebruik van de disco-laser de gebruiksaanwijzing lezen!
- De gebruiksaanwijzing hoort bij het apparaat en bevat belangrijke aanwijzingen voor de gebruiknaam en toepassing van het apparaat.
- Bewaar de bijgevoegde gebruiksaanwijzing om deze te kunnen nalezen! Bij het ter beschikking stellen van het apparaat aan derden moet de gebruiksaanwijzing meegeleverd worden.



(1) Beugel
(2) Laser



(3) Aansluiting netadapter DC 9 volt
(4) AAN/UIT-schakelaar
(5) Functieschakelaar voor snelheid: snel/langzaam/audio

1. Leveringsomvang

- disco-laser DL 112
- bevestigingsbeugel
- 4 penlite batterijen
- gebruiksaanwijzing

2. Voor het doel bestemde gebruik

- De DL 112 dient voor het creëren van laser-effecten (laserfiguren) voor showdoeleinden.
- De veiligheidsvoorschriften voor de ingebruikname van laserapparaten moeten daarbij in acht worden genomen.
- Het is niet toegestaan de laserstraal op personen en/of dieren te richten.
- Het apparaat is uitsluitend geschikt voor gebruik op batterijen (4 x penlite batterijen 1,5 volt, AA, meegeleverd) of voor aansluiting op een daarvoor geschikte netadapter (ingang 230 V AC, 50 Hz; uitgang: 9 V DC, 300 mA, niet meegeleverd). Een andere spanningsvoorziening mag niet gebruikt worden.
- Het apparaat mag niet gewijzigd resp. aangepast worden en de behuizing mag niet geopend worden.
- Een ander gebruik dan hier voor beschreven leidt tot beschadiging van het apparaat. Bovendien kan een verkeerd gebruik gevaarlijk zijn, en kan bijvoorbeeld tot beschadiging van de ogen leiden.

Let op! De veiligheidsaanwijzingen dienen strikt in acht te worden genomen!

3. Veiligheidsaanwijzingen

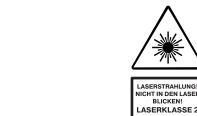
Bij schade ontstaan door het niet opvolgen van de aanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing, vervalt iedere aanspraak op garantie. Door het niet opvolgen van de veiligheidsaanwijzingen en een niet correcte bediening van de disco-laser, wordt voor de gevolgschade, zowel aan goederen als aan personen, geen aansprakelijkheid aanvaard.

- Om veiligheid- en toelatingsredenen (CE) is het niet toegestaan om het product zelf te wijzigen of aan te passen.
- De DL 112 mag uitsluitend middels batterijen (4 x penlite batterijen 1,5 volt, AA) of via een geschikte netadapter van spanning worden voorzien (zie werking middels netadapter).

Probeer het apparaat nooit op een andere manier van spanning te voorzien.

- Het apparaat is voorzien van een laser van klasse 2A conform EN 60825-1:1994 + A1:2002. Op het apparaat bevindt zich een dienovereenkomstige sticker.
- Wanneer het apparaat voor niet-huishoudelijke toepassingen of in het openbaar gebruikt wordt, is het noodzakelijk het gebruik ervan vóór af te melden bij de arbeidsinspectie en de bedrijfsongevallenverzekering onder opgave van de laserklasse en de uitgestraalde golflengte. Deze instanties kunnen een controle van het laserapparaat door een deskundige verlangen.
- Laserstraling kan gevaarlijk zijn, wanneer de laserstraal of een reflectie ervan in het onbeschermd oog terechtkomt. Vermijd daarom ieder direct contact met de laserstraalopening.
- De disco-laser en de batterijen horen niet in kinderhanden thuis. Beiden zijn geen speelgoed!
- U dient de disco-laser onmiddellijk uit te schakelen wanneer:
 - er sprake is van een zichtbare beschadiging,
 - de disco-laser niet meer werkt.
- Laat reparaties en instelwerkzaamheden uitsluitend door vakbekwame personen uitvoeren.
- Vermijd de hierna volgende invloeden op het apparaat:
 - grote mechanische belasting,
 - extreme temperaturen,
 - sterke trillingen,
 - hoge vochtigheid.
- Laat verpakkingsmateriaal niet onachtzaam rondslingeren. Kunststoffolie, plastic zakken, karton enz. kunnen voor kinderen gevaarlijk speelgoed zijn.
- Let a.u.b. ook op de hierna volgende veiligheidsaanwijzingen zoals vermeld in de afzonderlijke hoofdstukken.

4. Apparatuur-waarschuwingsssticker



De sticker is in de nabijheid van de laserstraal-opening bevestigd.

5. Ingebruikname

Vóór de ingebruikname dient u na te gaan of het apparaat gebruikt gaat worden voor een doel waarvoor het bestemd is en dient u de veiligheidsaanwijzingen en technische gegevens in acht te nemen. Verzeker u vóór de ingebruikname van de disco-laser ervan, dat deze geschikt is voor het beoogde gebruiksdoo.

6. Plaatsen van de batterijen



1. Schakel het apparaat uit.
2. Open de deksel van het battericompartiment aan de onderzijde van het apparaat.
3. Plaats vier penlite batterijen in het battericompartiment en let daarbij op de juiste polariteit.
4. Sluit vervolgens weer de deksel van het battericompartiment.

Batterijen horen niet in kinderhanden thuis. Wanneer u het apparaat voor langere tijd niet gebruikt, verwijder dan de batterijen uit het apparaat, dit om een mogelijk lekken van de batterijen te voorkomen.

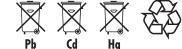
Batterijen niet kortsleuteln of in vuur werpen. Probeer batterijen nooit op te laden. Kans op explosie!

Lekkende of beschadigde batterijen kunnen irritatie van de huid veroorzaken; maak daarom in dergelijke gevallen gebruik van geschikte beschermende handschoenen.

7. Lever een bijdrage aan de bescherming van het milieu!

Wanneer het apparaat eenmaal zijn beste tijd gehad heeft, dient u dit niet zomaar bij het huisvuil te gooien. Er is vast wel een afval- of recyclingplaats in uw gemeente. Deze zorgt voor een milieuvriendelijke verwerking van uw oude apparaten.

Lege batterijen en accumulatoren (accu's), waarop een van de afgebeelde symbolen staat, mogen niet met het huisvuil worden afgevoerd.



U moet deze bij een verzamelplek voor oude batterijen, respectievelijk een verzamelpiek voor speciaal vuil (informeert u hierover bij uw gemeente) of bij de verkoper, bij wie u deze gekocht hebt, afgeven. Zij zorgen dan voor een milieuvriendelijke verwerking.

8. Werking middels netadapter

Maak uitsluitend gebruik van netadapters, die voldoen aan de geldende veiligheidsvoorschriften.
Let beslist op de polariteit van uw apparaat. De gegevens omtrent de polariteit staan aangevingen bij de aansluitbus of in de gebruiksaanwijzing van uw elektronische apparaat.
Een verkeerde polariteit kan uw apparaat, alsook de netadapter beschadigen.

De netadapter die u gebruikt moet de hierna volgende eigenschappen hebben:

Ingangsspanning: 230 V AC, 50 Hz

Uitgangsspanning: 9 V DC, 300 mA

Aansluitstekker

Uitwendige diameter: 5,5 mm,

Inwendige diameter: 2,5 mm

Polariteit: binnen positief, buiten negatief

Wij adviseren u daarvoor onze netadapters SN 300 GS, SN 650 GS of SN 1550.

Verbind bij een uitgeschakeld apparaat eerst de netadapter met de aansluitbus (3) en vervolgens steekt u de netadapter in een stopcontact. Wanneer u zich batterijen in het apparaat bevindt, wordt de werking op batterijen automatisch uitgeschakeld, zodat de disco-laser

alleen nog middels de netadapter van spanning voorzien wordt.

9. Opstelling/montage van de disco-laser

- Kijk nooit in de laserstraal en richt de laserstraal nooit op personen of dieren. Laserstralen kunnen leiden tot beschadiging van ogen en huid.
- Richt de disco-laser nooit op spiegels of andere reflecterende oppervlakken. Personen of dieren zouden door de ongecontroleerde stralen geraakt kunnen worden.
- Plaats het apparaat zodanig, dat personen niet door de laserstraal geraakt kunnen worden.
- Bovendien dient de disco-laser zodanig te worden opgesteld, dat personen niet in het projectiebereik van de disco-laser terecht kunnen komen. Er is bestaat anders gevaar, door niet gewenste gereflecteerde stralen geraakt te worden.

De disco-laser kan middels beugel (1) opgesteld worden of met behulp van geschikt bevestigingsmateriaal aan een muur resp. plafond bevestigd worden.

10. Schakelaar-functies

! De disco-laser mag uitsluitend onder toezicht gebruikt worden. Gebruik de disco-laser nooit zonder dat iemand toezicht houdt.

- Nadat u de batterijen geplaatst heeft resp. de netadapter aangesloten heeft, schakelt u de disco-laser met de aan/uit-schakelaar (4) in.
- Kies middels functieschakelaar (5) de door u gewenste functie. U kunt drie verschillende modi selecteren:
 - SLOW: de grafische patronen veranderen langzaam
 - AUDIO: de grafische patronen veranderen automatisch afhankelijk van de muziek
 - FAST: de grafische patronen veranderen snel

11. Onderhoud en garantie

Scheidt het apparaat voor het reinigen eventueel van andere onderdelen en gebruikt u alsteblijft geen agressieve reinigingsmiddelen. Het apparaat is aan een zorgvuldige eindcontrole onderworpen. Mocht u desondanks toch reden hebben om het apparaat terug te sturen,

stuurt u ons het apparaat dan, samen met de kwitantie, op. Wij bieden een garantie van 2 jaar vanaf de aanschafdatum.

Voor schade die veroorzaakt is door verkeerd of onjuist gebruik of door verslijting, zijn wij niet verantwoordelijk.
Technische wijzigingen voorbehouden.

12. Technische gegevens

Werking op batterijen: 6 V DC (4 x penlite batterijen 1,5 volt, AA, meegeleverd)

Werking middels netadapter: ingang 230 V AC, 50 Hz; uitgang 9 V DC, 300 mA (niet meegeleverd)

Laservermogen: > 3 mW

Lasergolflengte: 650 nm

Laserklasse: 2A

Afmetingen: 13,5 cm x 12 cm x 8 cm (b x d x h)

Gewicht: 413 g

Actuele productinformatie vindt u op onze internetsite <http://www.hartig-helling.de>

DK Betjeningsvejledning

DL 112 er en Disco-Laser, der projicerer 12 forskellige mønstre på vægge og loftet. Laseren har to hastighedstrin og kan drives styret af en mikrofon, hvor den reagerer på lyde. DL 112 kan drives valgfrit med de vedlagte batterier eller med en netdel. Det betyder, at apparatet kan bruges næsten over alt.

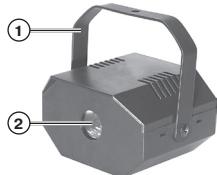


Bemærk!

• Læs denne betjeningsvejledning, inden du tager laseren i brug!

• Betjeningsvejledningen er en del af laserlevrancens omfang og indeholder vigtige henvisninger vedr. apparatets ibrugtagning og håndtering.

• Opbevar den vedlagte betjeningsvejledning for at kunne stå op i den ved behov! Lad betjeningsvejledningen følge med apparatet, hvis det overgives til tredjemand.



(1) Bøjle
(2) Laser



(3) Netbørsning DC 9 Volt
(4) TÆND/SLUKT kontakt
(5) Funktionskontakt for hastighed hurtig/langsom/audio

1. Leverancens omfang

- Disco Laser DL 112
- Fastgørelsesbøjle
- 4 Mignonbatterier
- Betjeningsvejledning

2. Normal anvendelse

- DL 112 bruges til at frembring lasereffekter (laserrfigurer) med det formål at skabe et show.
- Sikkerhedsforskrifterne for ibrugtagning af lasere skal overholdes.
- Det er ikke tilladt at rette laserstrålen mod personer og dyr.
- Apparatet er kun beregnet til batteridrift (4 x mignonbatterier 1,5 V, AA, indeholdt i leverancen) eller til drift med en egnet netdel (indgang 230 V AC, 50 Hz; udgang: 9 V DC, 300 mA, ikke en del af leverancen). Der må ikke bruges andre former for energiforsyning.
- Apparatet må ikke ændres hhv. ombygges, og huset må ikke åbnes.
- Al anden anvendelse end foran beskrevet medfører skade på apparatet. Ud over det er det forbundet med fare, f.eks. skade på øjnene.

Bemærk! Sikkerhedshenvisningerne skal ubevinget overholdes!

3. Sikkerhedshenvisninger

Alle garantikrav bortfalder ved skader, der er en følge af, at man ikke har overholdt denne betjeningsvejledning. Vi påtager os ikke noget ansvar for følgeskader såvel som tings- og personskader, der er en følge af, at man ikke har overholdt sikkerhedshenvisningerne eller af ukorrekt betjening af laseren.

- Det er af hensyn til sikkerheden og godkendelsen (CE) ikke tilladt egenmægtigt at ombygge og/eller ændre produktet.
- DL 112 må udelukkende drives med batterier (4 x mignonbatterier 1,5 V, AA) eller med en egnet netdel (se Netdeldrift). Forsøg aldrig at drive apparatet med en anden energiforsyning.
- Apparatet er udstyret med en laser laserklasse 2A iht. EN 60825-1:1994 + A1:2002. Det tilsvarende henvisningsskilt sidder på apparatet.
- Hvis apparatet bruges kommercielt eller i ofentligheden, er det inden driften nødvendigt

at anmelder driften til arbejds- og fabrikstilsynet og erhvervssammenslutningen med oplysning om laserklassen og den udsendte bølgelængde. Disse myndigheder kan forlange, at en sagkyndig skal kontrollere laseren.

- Laserstråler kan være farlige, hvis laserstrålen eller en refleks kommer i det ubeskyttede øje. Undgå derfor enhver direkte kontakt med det sted, hvor laserstrålen kommer ud.
- Laser og batterier hører ikke hjemme i børnehænder. Det er ikke legetøj!
- Laseren skal straks tages ud af drift, når den – udviser tydelige skader, – ikke længere virker.
- Reparationer og indstillingsarbejder må kun udføres af kvalificerede sagkyndige.
- Undgå, at apparatet udsættes for følgende påvirkninger:
 - stærk mekanisk belastning,
 - ekstreme temperaturer,
 - stærke vibrationer,
 - høj fugtighed.
- Lad ikke emballagen ligge og flyde. Plastikfolier, plastikposer, karton osv. kan være farligt legetøj for børn.
- Overhold også de efterfølgende sikkerheds-henvisninger i de enkelte kapitler.

4. Apparat-henvisningsskilt



Fastgør skiltet i nærheden af hvor laseren kommer ud

5. Ibrugtagning

Bemærk! Overhold det normale formål med anvendelse såvel som sikkerhedshenvisningerne og de tekniske data, inden du tager apparatet i brug. Kontroller, at disco-laseren er egnet til det formål, som du vil bruge den til.

6. Sæt batterierne i



1. Sluk for apparatet.
2. Åbn dækslet til batterilommen på apparatets underside.
3. Læg de fire mignonbatterier i batterilommen under hensyn til den rigtige polaritet.
4. Sæt til sidst batterilommens dæksel på huset igen.

Batterier hører ikke hjemme i børnehænder.
Tag batteriene ud for at undgå eventuelt udslør, hvis apparatet ikke skal bruges i længere tid.
Batterier må ikke kortsluttes eller kastes i id.
Forsig altid at genoplade batterierne. Det indebærer farer for eksplosion!
Batterier, der er beskadiget eller løber ud, kan ved kontakt med huden forårsage ætsninger, brug derfor i sådanne tilfælde egnede beskyttelseshandsker.

7. Giv dit bidrag til miljøbeskyttelsen!

Når apparatet en skørnå dag er udslettet, skal du ikke bare kaste det væk som almindeligt husholdningsaffald. Der findes ganske afgjort en genbrugsstation i dit lokale område, hvor man vil sørge for en miljømæssig korrekt bortskaftelse af dit gamle apparat.

Tomme batterier og akkumulatorer, som er mærket med et af de viste symboler, må ikke smides væk sammen med husholdningsaffald.



Du bør affvere dem til et opsamlingssted for brugte batterier resp. for farligt affald (forhør hos kommunen) eller til din forhandler, hvor du har købt dem. Han vil sørge for en miljømæssig korrekt bortskaftelse.

8. Netdeldrift

Brug kun netdelen, som opfylder de gældende sikkerhedsforskrifter. Den polaritet, der er forudset for dit apparat, skal ubetinget overholdes. Du finder denne specifikation på tilslutningsbørsningen eller i betjeningsvejledningen for dit elektroniske småapparat.

Forkert polaritet kan beskadige både dit apparat og netdelen.

Den netdel, du vil bruge, skal have følgende egenskaber:

Indgangsspænding: 230 V AC, 50 Hz

Udgangsspænding: 9 V DC; 300 mA

Tilslutningsstik

udvendig diameter: 5,5 mm,

indvendig diameter: 2,5 mm

Polaritet: Indvendig positiv, udvendig negativ

Derfor anbefaler vi dig at bruge vores netdelene SN 300 GS, SN 650 GS eller SN 1550.

Forbind først netdelen med netbørsningen (3) med slukket apparat, og derefter netdelen med en stikkontakt.

Hvis du har batterier i apparatet fra tidligere, bliver batteridriften automatisk afbrudt, så læseren nu kun bliver forsynet med spænding via netdelen.

9. Laserens opstilling/montage



• Se ikke ind i laserstrålen og ret den aldrig mod personer eller dyr. Laserstråler kan medføre øjenskader og skader på huden.

• Ret aldrig laseren mod spejle eller andre reflekterende flader. Ved ukontrolleret stråling kan personer eller dyr blive utsat for bestråling.

• Apparatet skal placeres, så ingen personer kan blive utsat for bestråling.

• Laseren skal desuden placeres, så ingen personer kommer ind i projekionsområdet. Der er fare for at blive ramt af utilsigtede, reflekterende stråler.

Laseren kan opstilles med bøjlen (1) eller fastgøres til væg eller loft med egnet fastgørelsesmateriale.

10. Omstillingsfunktioner

Laseren må kun bruges i et overvåget område.

Laseren må aldrig være i brug uden opsyn.

1. Tænd for laseren på tænd/sluk-knappen (4), når du har lagt batterier i hhv. tilsluttet netdelen.

2. Sæt funktionskontakten (5) på den ønskede position. Du har tre forskellige måder at vælge mellem:

- SLOW: grafikmønsteret ændrer sig langsomt
- AUDIO: grafikmønsteret ændres automatisk af apparatet svært til musikken
- FAST: grafikmønsteret ændrer sig hurtigt

11. Pleje og garanti

Aftryd strømmen og skil apparatet fra andre komponenter inden rengøringen, og brug ikke aggressive rengøringsmidler.

Apparatet har været igennem en omfattende slukkontrol. Hvis du alligevel har grund til at reklamere, skal du sende apparatet til os sammen med købsbørslen. Vi yder 2 års garanti fra købsdatoen.

Vi påtager os ikke noget ansvar for skader som følge af forkert behandling, unormal brug eller slid.

Vi forbeholder os retten til tekniske ændringer.

12. Tekniske data

Batteridrift: 6 V DC (4 x mignonbatterier 1,5 V, AA, indeholdt i leverancen)

Netdeldrift: Indgang 230 V AC, 50 Hz; udgang 9 V DC, 300 mA (ikke indeholdt i leverancen)

Laserefekt: > 3 mW

Laserbølgelængde: 650 nm

Laserklasse: 2A

Dimensioner: 13,5 cm x 12 cm x 8 cm (B x D x H)

Vægt: 413 g

Du kan finde aktuelle produktinformationer på vores internetside <http://www.hartig-helling.de>

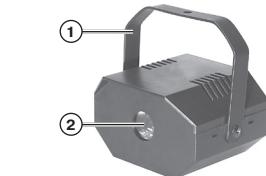
Bruksanvisning

DL 112 är en Disco Laser, som projiceras 12 olika mönster på tak och väggar. Laseren har två hastigheter och kan styras via mikrofon så att den reagerar på ljud. DL 112 kan valfritt drivas med medföljande batterier eller över nätnätslutning. Den kan därför komma till användning nästan överallt.



OBS!

- Läs bruksanvisningen innan lasern används!
- Bruksanvisningen ingår i leveransen och innehåller viktig information angående användning och skötsel.
- Spara bifogad bruksanvisning så att den kan läsas vid behov! Den måste följa med vid överlätelse till tredje person.



(1) Fäste
(2) Laser



(3) Nätanslutning DC 9 Volt
(4) PÅ/AV-knapp
(5) Funktionsanordning för hastighet: snabb/
längsam/audio

1. Leveransomfäng

- Disco Laser DL 112
- Fäste
- 4 mignon batterier

- Bruksanvisning

2. Korrekt användning

- DL 112 är avsedd för skapande av lasereffekter (laserfigurer) för show ändamål.
- Säkerhetsföreskrifter för ibruktagning av laser måste hårdvif följas.
- Det är inte tillåtet att rikta laserstrålen mot människor och djur.
- Apparaten är endast avsedd att drivas med batterier (4 x mignon batterier 1,5 V, AA, medföljer leveransen) eller med passande stickkontakt för nätnätslutning (ingång 230 V AC, 50 Hz; utgång: 9 V DC, 300 mA, ingår ej i leveransen). Annan energiförsörjning får ej förekomma.
- Apparaten får inte förändras eller byggas om och höjhet får inte öppnas.
- Annan användning än vad som beskrivs ovan leder till skador på apparaten. Därutöver är detta förbundet med risker som exempelvis skador på ögon.

OBS! Säkerhetsanvisningar måste ovillkorligen följas!

3. Säkerhetsanvisningar

Vid skador, som uppkommer på grund av att denna bruksanvisning ej beaktas, förfaller samtidigt garantianspråk. Vi övertar oss inget ansvar för förlskador samt materiella- eller personskador som uppstår genom icke beaktande av säkerhetsanvisningarna.

- Av säkerhets- och typgodkännandeskäl (CE) är egenmäktig ombyggnad av och/eller förändring av produkten ej tillåten.
- DL 112 får endast drivas med batterier (4 x mignon batterier 1,5 V, AA) eller passande stickkontakt för nätnätslutning (se nätdrift). Förskräck aldrig körta apparaten med annan energiförsörjning.
- Apparaten är utrustad med en laser av klass 2A enligt EN 60825-1:1994 + A1:2002. På apparaten finns motsvarande härväsinngskylt.
- Om apparaten används i affärsmässig verksamhet eller offentligt måste detta i företräde meddelas yrkesinspektion och yrkesskadeförsäkring med uppgift om laserklass och utstrålad väglängd. Dessa organisationer kan genom en sakkunnig person kräva en kontroll av lasern.

Laserstrålning kan vara farlig om en stråle, eller en reflex, når det oskyddade ögat. Undvik därfor all kontakt med laserstrålarens öppning.

- Laser och batterier placeras utom räckhåll för barn. De är inte leksaker!
- Laser ska omedelbart tas ur drift när den:
 - uppvisar synliga skador
 - inte längre arbetar
- Reparationer och inställningar får endast utföras av kvalificerad fackpersonal.
- Undvik följande påverkan på produkten:
 - stark mekanisk påverkan
 - extrema temperaturer
 - starka vibrationer
 - hög fuktighet
- Låt inte förpackningsmaterial ligga. Plastfolie, plastpåsar och kartongage m.m. kan för barn bli till farliga leksaker.
- Beakta även kommande säkerhetsanvisningar i de enskilda kapitlen.

4. Härväsinngskyltar på apparaten



Skyt monterad på utloppssöppningen
på lasern.

5. Uppstart

Innan apparaten tas i bruk måste sàväl korrekt användningsområde som säkerhetsanvisningar och tekniska data beaktas. Tillse före användning att Disco Lasern är lämplig för det område där den är avsedd att användas.

6. Iläggning av batterier



1. Stäng av apparaten.

2. Öppna batterifackets lock på apparatens undersida.

3. Lägg, under beaktande av rätt polaritet, fyra mignon batterier i batterifacket.
4. Sätt därefter tillbaka batterifackets lock på hòljet.

Placer batterier utom räckhåll för barn.

Ta ur batterierna om inte apparaten ska användas över längre tid; detta för att undvika möjligt läckage.

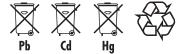
Batterier ska inte kortsutas och inte kastas i öppen eld.

Försök aldrig ladda batterier. Det föreligger explosionssfara!

Batterier som har läckt eller är skadade kan, vid kontakt med hud, försöka frätskador. Använd i dessa fall lämpliga skyddshandskar.

7. Bättre miljö!

Kasta inte artikeln i hushållssoporna när den tjänat ut. Ta den i stället till en återvinningsstation där den kan tas omhand på ett miljövärt sätt. Förbrukade batterier, även uppladdningsbara, som bär någon av de avbildade symbolerna får inte slängas i hushållssoporna.



De lämnas istället till batteriåtervinnning, som riskavfall (information hos kommunen) eller tas tillbaka till inköpsstället. På dessa platser hanteras batterierna på ett miljövärt sätt.

8. Nät drift

Använd endast nätnätslutningar som motsvarar gällande säkerhetsföreskrifter.

Beakta ovillkorligen för apparaten gällande polaritet. Denna uppgift återfinns på anslutningskontakter eller i apparatens bruksanvisning. Felaktig polaritet kan skada sàväl apparat som nätnätslutning.

Använd nätnätslutning måste ha följande egenskaper:

Inspänning: 230 V AC, 50 Hz

Utspänning: 9 V DC, 300 mA

Anslutningskontakt

Utvändig diameter: 5,5 mm,

Invändig diameter: 2,5 mm

Polaritet: invändigt positiv, utvändigt negativ

Vi rekommenderar våra nätnätslutioner SN 300 GS, SN 650 GS eller SN 1550.

Anslut, med avstånd till apparat, först nätdel till nätnätslution (3) och därefter nätdel till vägguttag.

Om batterier tidigare lagts i apparaten kommer batteridriften automatiskt att stängas av och lasten försvårs istället via nätdelen.

9. Uppställning/Montering av lasern



- Titta aldrig i laserstrålen och rikta den aldrig mot personer eller djur. Laserstrålningen kan ge ögon- och hudskador.
- Rikta aldrig lasern mot speglar eller andra reflekterande ytor. Genom okontrollerade strålar kan mänskliga eller djur træffas.
- Lasern ska placeras på ett sådant sätt att personer inte kan træffas av laserstrålen.
- Lasern måste dessutom placeras på ett sådant sätt att ingen person kan hamna i projektionsområdet. Det finns risk att træffas av ögonskade, reflekterande strålar.

Lasern kan placeras stående med hjälp av brygeln (1) eller med lämpligt fästmaterial monteras på vägg eller i tak.

10. Inställningsfunktioner



- Lasern får endast användas inom övervakat område.
- Den får aldrig köras utan övervakning.
- Slå på lasern, efter att batterierna lagts in eller nätdelen ansluts, med PÅ/AV knappen (4).
- Ställ funktionsreglaget (5) på önskad funktion. Det finns tre olika modus till välja mellan:
 - SLOW: bildmönstren förändras långsamt
 - AUDIO: bildmönstren förändras automatiskt av apparaten, styrdas av musik
 - FAST: bildmönstren förändras snabbt

11. Skötsel och garanti

Skilj vid behov apparaten från andra komponenter innan rengöring och använd inte starka rengöringsmedel.

Apparaten har genomgått en noggrann slutkontroll. Skulle felaktigheter trots denna kontroll uppståckas ber vi er skicka oss artikeln tillsammans med inköpskvittot. Vi lämnar en garanti på 2 år, fr.o.m inköpsdatum.

För skador som uppkommer på grund av felaktig skötsel, felaktig användning eller genom förlitning lämnas ingen garanti.
Vi förbehåller oss rätten till tekniska ändringar.

12. Tekniska data

Batteridrift: 6 V DC (4 x mignon batterier 1,5 V, AA)

Nätdrift: Ingång 230 V AC, 50 Hz; utgång 9 V DC, 300 mA (ingår ej i leveransen)

Laserleddring: > 3 mW

Laserväglängd: 650 nm

Laserklass: 2A

Mått: 13,5 cm x 12 cm x 8 cm (b x d x h)

Vikt: 413 g

Aktuell produktinformation finns på vår hemsida
<http://www.hartig-helling.de>

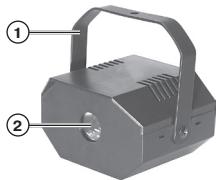
Hartig Käyttöohjeet

DL 112 on Disko-Laser, joka projisoi 12 erilaista kuviaattoon tai seinään. Laserissa on kaksi nopeutta ja sitä voidaan ohjata mikrofoniilla. Se siis reagoi myös äänin. DL 112 –laitetta voidaan käyttää joko mukana toimitettavilla paristoilla tai verkkoirralla (verkko-osan avulla). Laitetta voidaan siten käyttää melkein missä tahansa.



Huomio!

- Lue käyttöopas ennen kuin alat käyttää laitetta!
- Käyttöopas sisältyy laitteen toimitukseen ja siinä on tärkeitä tietoja koskien laitteen käytöntoottoja ja käsittelyä.
- Pidä käyttöopas aina laitteen välittömässä läheisyydessä! Jos laite luovutetaan edelleen kolmannelle henkilölle, tulee käyttöopas luovuttaa sen mukana.



(1) Salpa
(2) Laser



(3) Verkkopistoke DG 9 V
(4) ON/OFF-kytkin
(5) Nopeuden valintakytkin: nopea/hidas/Audio

1. Toimituksen sisältö

- Disco Laser DL 112
- Kiinnitin
- 4 Mignonparistoa
- Käyttöopas

2. Määräystenmukainen käyttö

- DL 112 on suunniteltu toimimaan laitteena, joka tuo laserefektejä (laserkuvioita) showtarjoitukseen.
- Laserin käytöstä annettuja turvallisuusohjeita on ehdottomasti noudatettava.
- Lasersäädettä ei saa suunnata ihmisiä tai eläimiä kohti.
- Laitetta saa käyttää vain paristoilla (4 x Mignonparistoa 1,5 V, AA, sisältyvät toimitukseen) tai sopivalla verkko-osalla (tulo 230 V AC, 50 Hz; lähtö: 9 V DC, 300 mA, ei sisälly toimitukseen). Muiden virtalähteiden käyttö on kieltetty.
- Laitetta ei saa muunnella tai purkaa eikä sen koteloaa saa aukaista.
- Muu kuin edellä kuvatun kaltainen käyttötapa johtaa laitteen vaurioitumiseen. Lisäksi määräystenvastainen käyttö voi aiheuttaa esim. silmävammoja.

Huomio! Turvallisuusohjeita on ehdottomasti noudatettava!

3. Turvallisuusohjeet

Takuu ei tilanteita, joissa vaurio on aiheutunut tämän käyttöoppaan ohjeiden laimintymisestä. Turvallisuusmääräysten laimintyminen ja määräystenvastainen käyttö aiheuttavat sen, että valmistaja vapautuu kaikesta vastuusta mahdollisissa vahinkotilanteissa.

- Turvallisuus- ja lupaystä (CE) on laitteeseen omavaltaisesti muuntelua ja/tai purkamisen kielletty.
- DL 112-laitetta saa käyttää ainoastaan paristoilla (4 x Mignonparistoa 1,5 V, AA) tai sopivalla verkko-osalla (katso käytö verkkosan avulla). Älä milloinkaan yrityt käyttää laitetta millään muulla virtalähteellä.
- Laite on varustettu Läserillä, joka vastaa Läserluokkaa 2A (EN 60825-1:1994 + A1:2002). Laitteessa on asianmukainen ohjekilpi.
- Jos laite on ammattiaytössä tai sitä käytetään julkisissa tiloissa/tilaisuuksissa, täytyy sitä varten hakea etukäteen tarvittavat luvat ja

tehdä ilmoitus laitteen laserluokasta ja aallon-pituudesta. Tällöin saatetaan edellyttää testien suorittamista.

- Lasersäteily voi olla vahingollista, jos lasersäde osuu tai heijastuu silmiin. Välttääkää tämän vuoksi suoraan kontaktia lasersäteilyn kanssa.
- Laser ja paristot eivät saa joutua lasten käsisiin. Ne eivät ole leikkikaljuja!
- Laser on viipytmättä poistettava käytöstä, jos:-siinä on silmin havaittavia vaurioita , -laser ei enää toimi.
- Korjaus- ja huoltotyöt on uskottava ammatti-henkilöön tehtäväksi.
- Vältä laitteen altistamista seuraaville tekijöille: -voimakas mekaaninen rasitus, -äärimmäiset lämpötilat, -voimakas tärinä, -suuri kosteus.
- Älä jätä pakkauksmateriaaleja lojumaan. Muovikelmut ja -osat, pahvit, yms. voivat aiheuttaa vaaratilanteen, jos ne joutuvat lasten käsisiin.
- Huomioi jäljempänä annettavat turvallisuus-ohjeet.

4. Laitteen ohjekilvet



Kilpi kiinnitetty lähelle
Laserin ulostuloaukkoa

5. Käyttöönotto

Ennen käyttöönottoa tulee tutustua sekä laitteen määräystenmukaisesta käytöstä että turvallisuusasioista annettuihin ohjeisiin ja määräyskiin. Varmista ennen käyttöönottoa, että Disko-laser soveltuu käytettäväksi siihen tarkoitukseen, mihin se on hankittu.



6. Paristojen asennus



1. Kytkke laite pois päältä.
2. Avaa paristokotelon kansi (laitteen pohjassa).
3. Aseta mignonparistot sisään. Huomioi napojen oikea suunta.
4. Aseta lopuksi paristokotelon kansi takaisin paikalleen.

*Paristot eivät saa joutua lasten käsisiin.
Jos laitetta ei aiota käyttää pitkään aikaan, tulisi paristot ottaa pois laitteesta. Nämä erikästääntävät paristojen tyhjememisen.
Älä oikosulje paristoa äläkä heitä niitä tuleen.
Älä koskaan yrity ladata paristoa. Räjähdysvaara!
Tyhjentyneet tai vioittuneet paristot voivat ihon kannissa kosketuksiin johtuessaan aiheuttaa ärstystä.
Käytä siis tällaisissa tapauksissa suojahtaisiksi!*

7. Huolehtikaa laitteen hävittämisestä luontoo säästäävällä tavalla!

Kun laite jonaan päivänä on käytetty loppuun, ei sitä saa hävittää tavallisen kotitalousjätteen mukana. Kotipaikkakunnallinen toimii varmasti romulukkiteitä tai kierätyskeskus. Ne huolehtivat siitä, että sähköromu hävitettiäin luontoo säästäävällä tavalla.
Kuvassa näkyvällä merkillä varustettuja paristojia ja akkuja ei saa hävittää tavallisen kotitalousjätteen mukana.



Ne on käytöstä poistetessakaan toimitettava käytettyjen paristojen/akkujen keräyslaatikoihin tai ongelmajätteen vastaanottoisteisiin (ottakaa selvästi paikkakunnallinen olevista keräyspisteistä), tai ne on palautettava siihen liikkeeseen, mistä ne on ostettu. Nämä tahot huolehtivat siitä, että sähköromu hävitettiäin luontoo säästäävällä tavalla.

8. Käyttö verkkoon avulla



Käytä vain sellaista verkko-osaa, joka vastaa annettuja turvamääryksiä.

Huomioi ehdottomasti oikea napaisuus. Nämä tiedot löytyvät sähkölaiteen käyttöoppaasta tai pistokkeesta.

Väärä napaisuus voi rikkoa sekä verkko-osan että itse laitteen.

Käytettävällä verkko-osalla on oltava seuraavat ominaisuudet:

Tuloverhannite: 230 V AC, 50 Hz

Lähtöverhannite: 9 V DC, 300 mA

Pistoke

Ulkoläpimitta: 5,5 mm,

sisäläpimitta: 2,5 mm

Napaisuus: Sisällä positiivinen, ulkona negatiivinen

Suosittelemme käyttämään omia verkko-osiameita: SN 300 GS, SN 650 GS tai SN 1550.

Liitä verkko-osa ensi sammutetun laitteen verkkopistokkeeseen (3) ja vasta sen jälkeen virtapistorasiaan.

Jos laite on ollut aiemmin paristokäytössä, kytkeytävät paristot automaattisesti pois käytöstä. Laser toimii nyt siis ainoastaan verkkovirralla.

9. Laserin asennus



• Älä koskaan katso laseriin äläkä koskaan suuntaa laseria ihmisiä tai eläimiä kohti. Lasesäteet voivat vahingoittaa silmiä ja ihoa.

• Älä koskaan suuntaa laseria peiliin tai muihin heijastaviin kohteisiin. Kontrolloimaton säteily voi aiheuttaa vaarallisen tilanteen ihmisiille tai eläimille.

• Laite on sijoitettava sitten, ettei säteily voi kohdistua ihmisiin tai eläimiin.

• Lisäksi laser on sijoitettava sitten, ettei yksikään ihmisen ole heijastusalueella. On olemassa vaara, että ihmiset joutuvat heijastuvan säteellä kohdalle.

Laser voidaan asentaa ripustuksella (1) tai se voidaan sopivien kiinnikeiden avulla asentaa seinään tai kattoon.

10. Kytkintöminnot



Laseria saa käyttää vain valvottuisissa olosuhteissa. Laseria ei saa koskaan jättää valvomatta.

1. Kun paristot on asennettu tai verkko-osa kytketty, laser voidaan kytkeä päälle ON/OFF-kytkimellä (4).

2. Aseta toimintokytkin (5) valitun toiminnon mukaiseen asentoon. Valitettavaan kolme käyttötapaan:

- SLOW: graafiset kuviot vaihtuvat hitaasti

- AUDIO: graafiset kuviot vaihtuvat automaatisesti musiikin mukaan

- FAST: graafiset kuviot vaihtuvat nopeasti

11. Huolto ja takuu

Irrata laite muista komponentista ennen puhdistustoimiin ryhmittästä. Älä käytä voimakkaita puhdistusaineita/-välaineita.

Laitteelle on valmistajan toimesta suoritettu perusteellinen lopputarkastus. Mikäli teillä kuitenkin on huomattavat vauriot, ostanmanne laitteen kunnosta, pyydämme teitä lähetettämään ko. laitteen sekä ostoksiutinne meille. Myöntämme takuu on voimassa 2 vuotta ostopalivästä.

Emme kuitenkaan voi ottaa vastuuta vaurioista, jotka aiheutuvat huonosta käsitteistystä, epäasiannuksikäytöstä tai kulumisesta.

Varaamme oikeuden tehdä laitteeseen teknisiä muutoksia.

12. Tekniset tiedot

Paristokäyttö: 6 V DC (4 x Mignonparistoa 1,5 V, AA, sisältyy toimitukseen)

Käyttö verkkoon avulla: Tulo 230 V AC, 50 Hz; lähtö 9 V DC, 300 mA (ei sisällä toimituskokoontoon)

Laser-teho: > 3 mW

Laserin aallonpititus: 650 nm

Laserluokka: 2A

Mitat: 13,5 cm x 12 cm x 8 cm (L x S x K)

Paino: 413 g

Uusimmat tuotetiedot löytyvät internet-sivuiltamme osoitteesta: <http://www.hartig-helling.de>

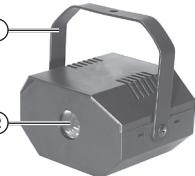
Kullanım talimi

DL 112, duvarlarda ve tavanlarda 12 farklı grafik örneği yarışan bir disko lazer cihazıdır. Lazerin iki hız kademesi vardır ve sesleri tepki gösterecek şekilde mikrofon kumandalı olarak işlenebilir. DL 112 seçeneğe bağlı olarak, birlikte testim edilen pillerle ya da bir besleme bloğu ile işlenebilir. Bu sayede cihaz neredeyse her yerde kullanılabilir.



Dikkat!

- Lazeri kullanmadan önce lütfen kullanma talimatını okuyunuz!
- Kullanım talimi lazerin testim kapsamına dahildir ve cihazın işletme alınması ve kullanım konusunda önemli bilgiler içerir.
- Birlikte testim edilen pillerin kılavuzunu başvuru kaynağı olarak daima saklayınız! Cihaz üçüncü kişilere verilmesi durumunda beraberinde testim edilmelidir.



(1) Bağlama kelepçesi

(2) Lazer



(3) Akım kutusu DC 9 Volt

(4) AÇMA/KAPAMA şalteri

(5) Hız için fonksiyon şalteri: Hızlı/Yavaş/Audio

1. Teslimat kapsamı

- Disko lazer DL 112
- Tespitleme kelepçesi
- 4 adet Mignon pil
- İşletim kılavuzu

2. Usuline uygun kullanım

- DL 112 cihazı şov amaçlı lazer yansımalarının (lazer figürleri) oluşturulması içindir.
- Bu sırada lazerlerin işletme alınmasıyla ilgili güvenlik talimatlarına mutlak surette uymalıdır.
- Lazer ışınının kişilere ve hayvanlara doğru tutulmasına izin verilmez.
- Cihaz sadece pille işletim (4 x Mignon pil 1,5 V, AA, testim kapsamına dahildir) ya da uygun priz besleme bloğu (Giriş: 239 V AC, 50 Hz; Çıkış: 9 V DC, 300 mA, testim kapsamına dahil değildir) ile işletimler için uyundur. Başka bir elektrik beslemesinin kullanılması yasaktır.
- Cihazın değiştirilmesi veya açılması ya da parçalanması yasaktır.
- Önceden tanımlanmış olanlardan farklı bir kullanım amacı, cihazın arızalanmasına yol açar. Ayrıca bu durum örneğin gözlerin zarar görmesi gibi tehlikelerle doğrudan bağlantılıdır.

Dikkat! Güvenlik talimatlarına mutlak surette uyması zorunludur!

3. Emniyet talimatları

Bu kullanım kılavuzunun dikkate alınmasından kaynaklanabilecek her türlü arzıda durumda cihaz garanti kapsamının dışında kalır. Emniyet talimatlarının dikkate alınmaması ve lazerin usulüne uygun bir şekilde kullanılmaması nedeniyle meydana gelebilecek eşya ve şahısları yönelik hasarlardan dolayı sorumluluk üstlenilmeyecektir.

- Emniyet ve sınırlayıcısı yetki sebeplerinden (CE) dolayı ürünün isteğe bağlı olarak tadił edilmesi ya da cihazın üzerinde herhangi bir değişikliğin yapılması yasaktır.
- DL 112 yalnızca 4 pil (4 x Mignon pil 1,5 V, AA) ya da uygun bir priz besleme bloğu üzerinden işlenebilir (bkz. besleme bloku işletme). Cihazı asla başka bir enerji akımı türüyle işletmeye çalışmazsınız.

• Cihaz, EN 60825-1:1994 + A1:2002 uyarınca 2A sınıfındaki bir lazer ile donatılmıştır. Cihazın üzerinde ilgili bilgi levhası bulunmaktadır.

- Eğer cihaz ticari amaçla ya da halka açık bir yerde kullanıldığında, lazer sınıfı ile ışıldayan dalga uzunlukları çerçevesindeki veriler kapsamında işletmeının önceden iş güvenliği dairesine ve meslek mensupları kooperatifine bildirilmesi gereklidir. Bu yerler lazerin birlikte tarafından incelenmesini talep edebilirler.
- Lazer ışınları, eğer lazer ışını veya bir yansımının korumasını gözle gelmesi durumunda tehlikeli olabilirler. Bu nedenle lazer ışının çıkışına her türlü direkt teması engelleyin!
- Lazerler ve piller çocukların ellerine geçmemelidir. Bunlar oyuncak değilidir!
- Lazer, aşağıdaki durumlarda derhal işletimden alımlmalıdır:
 - Göze görülebilir hasarları varsa,
 - Lazer ışık hiç çalışmıyorsa.
- Tamir ve ayar işleri mutlaka konunun uzmanı olan yetkililer tarafından yapılmalıdır.
- Cihazın aşağıdaki durumlarda karşı koruyunuz:
 - yoğun mekanik zorlama,
 - yüksek sıcaklıklar,
 - güçlü titreşmeler
 - yüksek nemililik.
- Ambalaj malzemelerini kayıtsızca ortalıkta bırakmayın. Plastik folyolar, plastik torbalar, karton malzemeler vb. çocuklar için tehlikeli birer oyuncak haline gelebilirler.
- Lütfen aşağıdaki her bir bölümde yer alan güvenilir açıklamalarını dikkate alınız.

4. Cihaz işaret levhaları



LASERSTRÄHLUNG
NICHT IN DEN LASER
BLICKEN!
LASERKLASSE 2

Levhə lazer çıkışının yakınına tespit edilmişdir.

5. İşletme alma

Cihazın işletme alınmasından önce, gerek usulüne uygun kullanım amacı, gerekse emniyet talimatları ve teknik veriler dikkate alınmalıdır. İşletime almadan önce disko lazer cihazının kullanımının amacına uygun olup olmadığını güvenceye alınır.

6. Pillerin konulması



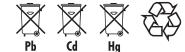
1. Cihazı düğmesinden kapatınız.
2. Cihazın alt kısmındaki pil yuvasının kapağını açınız.
3. Doğru kutuplaşmaya dikkat ederek dört Mignon pilini pil gözüne yerleştiriniz.
4. Son pil taktiktan sonra pil yuvası kapağını tekrar gövdeye koynuz.

Piller çocukların ellerine geçmemelidir. Cihazın uzun süre kullanılmayacak ise, muhtemel akmaları engellemek amacıyla içindeki pilleri çıkarıniz. Pillere kisa devre yapmayınız ve ateşin içine atmayın. Asla pilleri şarj etmeye çalışmayın. Patlama tehlikesi!

Akan ya da hasar gören pillerin cilde temas etmesi durumunda tıhınlara neden olabilir. Bu nedenle böyle durumlarda uygun koruyucu eldiven kullanınız.

7. Cevre korumaya katkıda bulunun!

Eğer bir gün cihazınızın ömrünü tamamlarsa, cihazı rızaile bir ev çöpüne atmayın. Bölgenizde mutlaka bir değerlendirme veya geri dönüşüm merkezi vardır. Burası eski cihazlarını çevre dostu bir şekilde tasfiye eder. Aşağıdaki sembollerden biri ile gösterilmiş olan kullanılmış piller ve akümülatörler (aküler), asla ev çöpü ile birlikte tasfiye edilmelidir.



Siz bunları, eski pil veya özel çöp toplama merkezlerine (lütfen bölge yetkililerine danışın) veya pilleri satın aldığınız esnafı vermelisiniz. Bunlar özel çöpleri çevre dostu bir şekilde tasfiye ederler.

8. Besleme bloğu ile işletim

 Sadece geçerli emniyet talimatlarına uygunluk gösteren besleme blokları kullanınız.

Cihazın için öngörülen kutuplaşmaya mutlak surette dikkat ediniz. Bu konudaki veriyi bağlantı burcunda ya da elektronik küçük cihazınızın kullanma talimatında bulabilirsiniz.
Yanlış kutuplaşma cihazınıza ve besleme bloğuna zarar verebilir.

Kullanılacak olan besleme bloğu aşağıdaki özeliliklerle sahip olmalıdır:

Giriş volajtı: 230 V AC, 50 Hz
Çıkış volajtı: 9 V DC, 300 mA

Bağlantı fısı

Dış çap: 5,5 mm

İç çap: 2,5 mm

Kutuplaşma: İçten pozitif, dıştan negatif

Bunun için size SN 300 GS, SN 650 GS ya da SN 1550'yi tavsiye ediyoruz.

İlk önce kapatılmış cihazda besleme bloğunu şebeke burcu (3) ile bağlayın ve sonra besleme bloğunu bir elektrik prizine takın.

Eğer cihazın içine daha önceden pil yerleştirildiyseniz, pil işletimi otomatik olarak kesilir ve lazer böylece yalnızca besleme bloğu üzerinden akım almayı başlar.

9. Lazerin kurulumu/montajı



- Asla lazer ışınına bakmayın ve işini hiçbir zaman insanlara ya da hayvanlara doğru yönlendirmeyiniz. Lazer ışınları gözlerde zarar verebilir ve cilt yaralanmalarına yol açabilir.

- Lazeri asla aynalara ya da yansıtma özelliği olan başka nesnelerin üzerine yönlendirmeyiniz. Bu kontroldsız işinler nedeniyle insanlar veya hayvanlar zarar görebilirler.

- Cihaz, hiç kimse'nin lazer ışınından etkilenmeyeceği bir yere konulmalıdır.

- Ayrıca lazer, projeksiyon alanına kimse'nin ulaşamayacağı şekilde konulmalıdır. İstenmemeyen ışınlara maruz kalma tehlikesi mevcuttur.

Lazerin kurulumu bağlama kelepçesi (1) ile ya da uygun tespit malzemesiyle duvara veya tavana tespit edilerek gerçekleştirilebilir.

10. Salter İşlevleri

Lazer yalnızca kontrol edilen bir alanda işletilebilir.
Lazerin asla istenmeden çalışmasına izin vermeyiniz.
1. Pilleri yuva koyduktan sonra ya da besleme bloğunu taktiktan sonra lazeri Açma/Kapama salterine (4) basarak açınız.
2. İşlev salterini (5) istediğiniz işlev şeklinde ayarlayınız. Cihazı üç farklı mod ile işletebilme seçeneğine sahipsiniz:
– SLOW: Grafik örnekleri yavaş yavaş değişimler
– AUDIO: Grafik örnekleri çalan müziğe bağlı olarak cihaz tarafından otomatik olarak değiştirilir
– FAST: Grafik örnekleri hızlı bir şekilde değişimler

11. Bakım ve Garanti

Cihazı yıkamadan önce diğer muhtemel bileşenlerden ayrıñ ve lütfen agresif temizleyiciler kullanmayın.

Cihaz itinalı bir şekilde son kontrolden geçirildi. Buna rağmen herhangi bir zorlukla karşılaşırsanız, satın alma fısı ile birlikte cihazı bize gönderin. Satış tarihinden itibaren 2 yıllık bir garanti veriyoruz.

Yanlış tutma, teknijne uygun olmayan kullanım veya aşınma nedeniyle ortaya çıkan hasarlar için sorumluluk almazız.

Teknik değişiklik hakkı saklıdır.

12. Teknik veriler

Pil ile işletim: 6 V DC (4 x Mignon pil 1,5 V, AA, testimat kapsamına dahildir)

Besleme bloğu ile işletim: Giriş 230 V AC, 50 Hz; Çıkış: 9 V DC, 300 mA (testimat kapsamına dahil değildir)

Lazer gücü: > 3 mW

Lazer dalgası uzunluğu: 650 nm

Lazer sınıfı: 2A

Ölçüler: 13,5 cm x 12 cm x 8 cm (B x T x H)

Ağırlık: 413 g

Ürünlerle ilgili güncel bilgileri internet sayfamızdan bulabilirsiniz: <http://www.hartig-helling.de>